

# Comunicación

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Informe de actividad / Comité internacional de la Cruz Roja**

Band (Jahr): - **(1989)**

PDF erstellt am: **10.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## LA INFORMACIÓN SOBRE EL TERRENO

Pudieron cubrirse las actividades del CICR gracias a la presencia sobre el terreno de delegados encargados de la información durante períodos de diferente duración, a la organización de encuentros con los medios de comunicación y, sobre todo, a los medios de comunicación mismos, que estaban especialmente interesados por las acciones de envergadura del CICR. En el transcurso del año, el CICR decidió, por razones presupuestarias, renunciar temporalmente al envío de equipos especiales de reportaje encargados de recoger el material destinado a informar al público.

En 1989, entre los efectivos de las delegaciones del CICR en Sudán meridional, Pakistán, Líbano y Rumanía había un delegado de información (algunas veces dos) cuyo cometido sobre el terreno era, por una parte, acoger e informar a los numerosos corresponsales de prensa y, por otra, suministrar artículos para las publicaciones del CICR y del Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja.

Los agregados de prensa también estuvieron en Camboya, Tailandia y Líbano, de donde trajeron textos y fotografías. En junio, tras solicitud del CICR, un periodista viajó a Mozambique.

Cabe señalar también que hubo encuentros con representantes de la prensa, a fin de dar a conocer mejor las normas esenciales del derecho humanitario, los principios que guían la acción del CICR y las actividades en curso. Así, tuvieron lugar dos seminarios: uno en Túnez, el mes de febrero, para periodistas africanos de lengua francesa y otro en Kingston (Jamaica), el mes de abril, para los periodistas del Caribe.

Por otra parte, los portavoces del CICR fueron invitados a participar en numerosos debates y conferencias, organizados por diferentes asociaciones de periodistas, sobre el tema de la protección de los periodistas en misión peligrosa, así como sobre el de la responsabilidad de los medios de comunicación por lo que atañe al respeto de los derechos humanos. Este tipo de diálogo contribuyó, en gran medida, a potenciar la red de contactos que el CICR debe mantener con los encargados de los medios de comunicación en todo el mundo.

## LA INFORMACIÓN A PARTIR DE LA SEDE

A lo largo de un año lleno de acontecimientos, el CICR se dirigió mensualmente a su público mediante el *Boletín CICR* y emisiones radiofónicas; además, los medios de co-

municación recibieron 52 comunicados sobre los principales acontecimientos que afectaron a la vida de la Institución.

Los portavoces y los agregados de prensa del CICR mantuvieron numerosas entrevistas con periodistas de la radio, la televisión y la prensa. Cabe recordar también la conferencia de prensa anual del presidente del CICR, que presentó a los medios de comunicación internacionales, a comienzos del año, el balance y las perspectivas de la acción humanitaria en los cinco continentes.

El secuestro de Elio Erriquez y de Emanuel Christen en el sur de Líbano, la movilización de los medios de comunicación en Suiza y en Líbano para tratar de acelerar su liberación, la operación Sudán meridional y los riesgos que ésta conlleva, las tensiones entre Mauritania y Senegal, el retiro de las tropas soviéticas de Afganistán y los acontecimientos en Rumanía, entre otros, suscitaron gran interés en los medios de comunicación de todos los continentes.

Por lo que atañe a los servicios de información de las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, se les siguió prestando particular atención y apoyo, a fin de que pudieran responder a las preguntas formuladas por los medios de comunicación locales y suministrarles material para sus publicaciones. Así, se transmitieron, para su publicación, documentos de información con artículos, fotografías en blanco y negro, diapositivas y mapas sobre las actividades del CICR y de las Sociedades Nacionales en Afganistán, Pakistán, Sudán meridional, Senegal, Mauritania, Líbano y Mozambique. Además, se enviaron por télex o telecopiador ochenta noticias de índole operacional a los encargados de información de las Sociedades Nacionales.

En 1989, varios encargados de las oficinas de información de las Sociedades Nacionales efectuaron visitas a la sede del CICR, a fin de estrechar las relaciones de trabajo en el ámbito de la información.

## Conmemoración del 125.º Aniversario del Movimiento

En el marco de la conmemoración del 125.º Aniversario del Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, se organizaron en 1989 -segundo año de la conmemoración- diversos actos centrados en la protección de la vida humana, el desarrollo, la difusión y el respeto del derecho internacional humanitario. Este segundo año se caracterizó, principalmente, por cuatro importantes acontecimientos:

- La campaña del «Gesto Humanitario»: en 1989, más de 70 Gobiernos respondieron al llamamiento de movilización humanitaria mundial hecho por iniciativa del

Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja mediante medidas concretas, especialmente en favor de los refugiados o desplazados, de los familiares separados, de los detenidos o de las víctimas de la tortura. Entre estos «gestos humanitarios» pueden citarse contribuciones en favor de las Sociedades Nacionales, la Liga y el CICR, así como medidas legislativas, por ejemplo la ratificación de los Protocolos adicionales a los Convenios de Ginebra.

El 8 de mayo, en una conferencia de prensa de los señores Mario Villarroel Lander y Cornelio Sommaruga, presidentes de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja y del CICR respectivamente, se dio a conocer al público el resultado de esta campaña.

- **El 125.º Aniversario del Convenio de Ginebra de 1864:** el 22 de agosto, tuvo lugar en Berna, capital de Suiza —Estado depositario de los Convenios de Ginebra—, un acto solemne al que asistieron Jean-Pascal Delamuraz, presidente de la Confederación Helvética, Cornelio Sommaruga, presidente del CICR, y Karl Kennel, presidente de la Cruz Roja Suiza; después, hubo una conferencia de prensa.

Al margen de la 44ª Asamblea General de las Naciones Unidas, tuvo lugar, el 13 de octubre en Nueva York, un acto similar al que asistieron los señores Javier Pérez de Cuéllar, secretario general de las Naciones Unidas, René Felber, consejero federal, y Cornelio Sommaruga, presidente del CICR. Se presentó entonces una exposición sobre el tema «respetar al hombre en tiempo de guerra», realizada con el apoyo de la Confederación Helvética, así como con la colaboración de la Cruz Roja Suiza y de los Archivos Federales, en el vestíbulo del «Palacio de Cristal» de Manhattan.

- «**Supercampamento 89**»: esta manifestación, organizada conjuntamente por la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, el CICR y la Cruz Roja Italiana, así como con la participación de la Cruz Roja Suiza, congregó, del 1 al 14 de septiembre en Castiglione (Italia del norte) y después en Ginebra —cuna de la Cruz Roja—, a más de 500 muchachas y muchachos de 132 nacionalidades, que representaban a 125 Sociedades Nacionales. Al término del campamento, se comunicó un Mensaje de la Juventud del Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja a los dirigentes del Movimiento, así como a los representantes de las Naciones Unidas y de la Confederación Helvética y a las autoridades ginebrinas, reunidas, en esa ocasión, en la Plaza de las Naciones de Ginebra.

## Publicaciones

### Salón del Libro

En abril, el CICR presentó sus nuevas publicaciones, en la tercera edición del Salón del Libro y de la Prensa

de Ginebra, a un público muy numeroso e interesado. Por la índole internacional de Ginebra, la totalidad de las publicaciones fueron expuestas en todos los idiomas en que se editan, es decir, español, francés, inglés, árabe, portugués y alemán, principalmente.

En mayo, tuvo lugar el Salón del Libro en París. Se expuso entonces una gran gama de publicaciones en francés.

La Cruz Roja Francesa, que participó en ese acontecimiento, además de presentar sus publicaciones, encargó a varios miembros benévolos, en el mismo puesto, de informar al público sobre sus actividades nacionales.

### Ediciones

El Servicio de Edición y Documentación continuó desplegando esfuerzos a fin de obtener la edición de sus publicaciones en otros idiomas además de en español, francés e inglés. Así, se tradujeron varias obras al alemán, al portugués y al italiano.

En la lista de publicaciones más adelante mencionadas, que fueron editadas en el transcurso del año, sólo se incluyen las editadas en Suiza; no se incluyen las directamente editadas por las delegaciones sobre el terreno.

En 1989, el CICR publicó las obras siguientes:

- *El CICR en el mundo 1988* (español, francés, inglés, árabe, alemán).
- *Informe de Actividad 1988* (español, francés, inglés, árabe, alemán).
- *Instituto internacional de derecho humanitario (San Remo). —Conclusiones sobre la reunión de familiares:* separata de la *Revista*, noviembre-diciembre de 1988 (español, francés, inglés).
- Eberlin, Philippe: *La identificación acústica submarina de los barcos hospitales:* separata de la *Revista*, noviembre-diciembre de 1988 (español, francés, inglés, alemán).
- Haug, Hans: *Instrumentos de derecho internacional público para luchar contra la tortura:* separata de la *Revista*, enero-febrero de 1989 (español, francés, inglés, alemán).
- Mubiala, Mutoy: *Los Estados africanos y la promoción de los principios humanitarios:* separata de la *Revista*, marzo-abril de 1989 (español, francés, inglés, alemán).
- Aubert, Maurice: *A propósito de un bicentenario: de la declaración de los derechos del hombre y del ciudadano del 26 de agosto de 1789 al derecho internacional actual:* separata de la *Revista*, julio-agosto de 1989 (francés, inglés, alemán).
- *International law concerning the conduct of hostilities* (Derecho internacional relativo a la conducción de las

hostilidades). Recopilación de los Convenios de La Haya y otros tratados (inglés).

- *Index analytique 1975-1987 de la Revue internationale de la Croix-Rouge* (Índice analítico de 1975 a 1987 de la Revista Internacional de la Cruz Roja) (francés).
- Durand, André: *La Conferencia de Ginebra de agosto de 1864 según la prensa ginebrina*: separata de la *Revista*, julio-agosto de 1989 (español, francés, inglés, alemán).
- Penna, L.R.: *Conduite de la guerre et traitement réservé aux victimes des conflits armés: règles écrites ou coutumières en usage dans l'Inde ancienne* (Conducción de la guerra y trato debido a las víctimas de los conflictos armados: normas escritas o consuetudinarias aplicables en la India antigua): separata de la *Revista*, julio-agosto de 1989 (francés, inglés).
- Guillermand, Jean: *Contribución de los médicos de los ejércitos a la génesis del derecho humanitario*: separata de la *Revista*, julio-agosto de 1989 (español, francés, inglés, alemán).

Se reimprimieron las publicaciones siguientes:

- *¿Conoce usted al CICR?* (español, francés, inglés, árabe, portugués, alemán).
- Junod, Marcel: *El tercer combatiente*.  
*El CICR tradujo las publicaciones siguientes:*

#### **Al francés:**

- Mulinen, Frédéric de: *Manuel sur le droit de la guerre pour les forces armées*.
- Mulinen, Frédéric de: *Règles élémentaires du droit de la guerre: résumé pour les commandants*: separata de la obra de F. de Mulinen: *Manuel sur le droit de la guerre pour les forces armées*.

#### **Al inglés:**

- Verhaegen, Jacques: *Legal obstacles to prosecution of breaches of humanitarian law*: separata de la *Revista*, noviembre-diciembre de 1987.

#### **Al árabe:**

- *Resoluciones del Consejo de Delegados* (aprobadas en la sesión del 27 de noviembre de 1987 en Río de Janeiro): separata de la *Revista*, noviembre-diciembre de 1987;
- XXV Conferencia Internacional de la Cruz Roja, Ginebra 1986: Resoluciones de la Conferencia Internacional y del Consejo de Delegados: separata de la *Revista*, noviembre-diciembre de 1986.

#### **Al portugués:**

- *O Comité Internacional da Cruz Vermelha e os diminuídos físicos*.
- *Comité Internacional da Cruz Vermelha e os distúrbios e tensoes interiores: actividades de protecção e assistência do CICV nas situaçoēs nao abrangidas pelo direito internacional humanitario*; traducción efectuada por la delegación zonal del CICR de Buenos Aires basándose en el documento en español de 1986.

#### **Al alemán:**

- Baccino Astrada, Alma: *Handbuch der Rechte und Pflichten des Sanitätspersonals in bewaffneten Konflikten*.

El CICR publicó conjuntamente con el Instituto Interamericano de Derechos Humanos:

- *Coloquio sobre la protección jurídica internacional de la persona humana en las situaciones de excepción*. México, 16-21 de marzo de 1987.

#### **Programas de radio**

El Servicio de Radiodifusión de la Cruz Roja (SRCR) continuó difundiendo sus programas dos veces al mes, en onda corta para el mundo entero, en seis idiomas.

Los programas omnidireccionales se transmitieron en la frecuencia de 7210 kHz, asignada al CICR, en español, francés, inglés y alemán. Las emisiones dirigidas y difundidas, gracias al horario de emisión puesto a disposición del SRCR por Radio Suiza Internacional, fueron transmitidas en África, Oriente Medio, Asia, América del Norte y América Latina (en español, inglés, francés, árabe y portugués). En total, el tiempo de emisión del SRCR equivale, así, a unas cien horas al año.

Además de la difusión en onda corta, la grabación de los programas del SRCR fue enviada mensualmente a las delegaciones del CICR, a más de 50 Sociedades Nacionales, así como a cierto número de servicios nacionales de radiodifusión y a radios locales, que los difunden total o parcialmente. Además, se transmitió mensualmente un programa en portugués a diez emisoras de radio y una emisión en alemán cada 15 días a una emisora de radio de Nueva York. En 1989, el SRCR realizó, por primera vez, emisiones de tipo revista, tratando temas intemporales. Dos de esas revistas —una sobre la detención por motivos políticos y otra sobre el respeto debido al emblema— fueron producidas durante el año en francés y en inglés. Fueron enviadas a las Sociedades Nacionales, a las delegaciones del CICR, así como a las emisoras de radio que ya reciben programas mensuales.

Todas las emisiones del SRCR se realizan en el estudio del CICR en Ginebra. Se difunden gratuitamente gracias a la cooperación técnica del Servicio suizo de Correos, Te-

légrafo y Teléfono (PTT) y de Radio Suiza Internacional, que posibilita la transmisión de los programas.

Los radioyentes manifestaron su interés enviando cartas e informes de escucha, de los cuales más de 1.400 al SRCR en el transcurso del año. Puesto que las direcciones de todos los radioyentes que escribieron fueron computarizadas, éstos pudieron recibir con regularidad los nuevos horarios de transmisión. Estos horarios también fueron remitidos a las Sociedades Nacionales, así como a más de 200 clubes de radioyentes de todo el mundo, a fin de que los mencionen en sus publicaciones.

La participación del SRCR en la conferencia «International Radio Days» y en el congreso anual de la ANARC (Association of North American Radio Clubs) permitió que se mantuviera en contacto con los clubes de radioyentes y con los representantes de emisoras de radio internacionales que emiten en onda corta.

Como todos los años, el SRCR colaboró con la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja con motivo del Día Mundial de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, celebrado el 8 de mayo. Se enviaron a las Sociedades Nacionales doscientas copias de la grabación del mensaje del 8 de mayo. También se envió el mensaje a las delegaciones del CICR, así como a emisoras de radio.

También con motivo del 8 de mayo, Radio Francia Internacional (RFI) realizó, en colaboración con el CICR, un reportaje en francés sobre la acción del CICR en favor de las víctimas del conflicto afgano. Esta emisión fue difundida por la RFI y fue recibida por 50 emisoras asociadas a la RFI. También se envió a 41 Sociedades Nacionales. Además, la Radio Suiza Internacional, en coproducción con el CICR, realizó un programa especial en árabe cuyo tema era el derecho internacional humanitario; la RSI se encargó de su difusión y lo envió a 18 Sociedades Nacionales.

Por último, durante la crisis registrada en Rumanía el mes de diciembre y cuando proseguían los combates, el SRCR transmitió emisiones especiales a varias emisoras internacionales que difundían en onda corta. Estas breves emisiones —producidas del 26 al 29 de diciembre— en inglés, francés, alemán, rumano y húngaro se centraban en la situación, tratando la acción médica y la asistencia, el respeto debido al emblema, la protección de los presos y las normas del derecho internacional humanitario. Estas fueron transmitidas por Radio Free Europe, Deutsche Welle y Radio Suiza Internacional; los textos fueron enviados por telecopiador a la BBC para los servicios lingüísticos que pudieran interesarse.

#### Producción audiovisual

La DICA realizó cuatro producciones vídeo:

- «*Retrospectiva 88*»: Resumen de las actividades del CICR en 1988 (versiones en español, inglés, francés, alemán, portugués y árabe).

- «*Video News Afghanistan*» (febrero de 1989): en coproducción con la Televisión Suiza de habla francesa. Vídeo dividido en 4 temas: la Agencia de Búsquedas, las actividades médicas, el hospital y la seguridad de la delegación del CICR en Kabul (sonido internacional).
- «*Video News Sud-Soudan*» (mayo de 1989): en coproducción con la Televisión Suiza Italiana. Vídeo dividido en 5 temas: los problemas de logística y las distribuciones, la situación sanitaria, la agricultura (ganado y semillas), la lepra y los huérfanos (sonido internacional).
- «*Operation Nehal*» (mayo-junio de 1989): asistencia alimentaria de urgencia a las familias desplazadas en el sur de Líbano (sonido internacional).

Así como la versión en alemán de la película «To walk again».

En el ámbito fotográfico, se realizaron dos reportajes:

- Sudán meridional (abril-mayo de 1989).
- Senegal-Mauritania (mayo-junio de 1989).

En el ámbito gráfico, se efectuaron varios trabajos importantes para apoyar los actos organizados por el Servicio de Relaciones Públicas tanto en Suiza (exposición en Lucerna, KOMM 89) como en Italia (Supercampamento 89, Museo Internacional de la Cruz Roja en Castiglione) y en Francia (Festival de las tiras cómicas de Illzach).

#### La Revista Internacional de la Cruz Roja

La *Revista Internacional de la Cruz Roja*, órgano oficial del CICR, está al servicio de todos los componentes del Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja; su finalidad es transmitir fielmente la doctrina y las actividades al mundo exterior.

En 1989, la *Revista* trató de responder a las preocupaciones de los miembros del Movimiento manteniendo su política de apertura a las cuestiones humanitarias de nuestro tiempo, permitiendo la diversificación de los temas tratados e incentivando las contribuciones de representantes de todo el mundo.

Así, se elaboraron números especiales y documentos sobre tres temas principales: «Lucha contra la tortura» (enero-febrero), «Los emblemas de la cruz roja y de la media luna roja» (septiembre-octubre) y «Los Principios Fundamentales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja» (noviembre-diciembre). Además, se trataron varios aspectos del derecho internacional humanitario en África y su difusión para los miembros de las fuerzas armadas.

Con el examen de la contribución, a lo largo del tiempo, por los médicos de los ejércitos a la génesis del derecho humanitario y el de las normas escritas y consuetudinarias relativas a la conducción de la guerra en la India antigua,

la *Revista* también comenzó a presentar una serie de artículos dedicados al origen del derecho internacional humanitario.

Con motivo del 125.º Aniversario de la firma del Convenio de Ginebra del 22 de agosto de 1864 para mejorar la suerte que corren los militares heridos del ejército en campaña, la *Revista* publicó artículos de reflexión, estudios de altas personalidades del Movimiento o ajenas a éste y relató los principales acontecimientos que caracterizaron esta conmemoración, tanto en Berna como en Nueva York. A este respecto, se puso de relieve la estrecha colaboración existente entre la Organización de las Naciones Unidas y el CICR en el ámbito del derecho humanitario.

Se hicieron informes y comentarios sobre otras manifestaciones organizadas en el marco del 125.º Aniversario del Movimiento, como el «Gesto Humanitario» y el «Supercampamento 1989»; también inspiraron a antiguos dirigentes de Sociedades Nacionales a hacer reflexiones sobre el profundo sentido de este acontecimiento, sobre todo para los jóvenes. Por último, la celebración del bicentenario de la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano del 26 de agosto de 1789 se caracterizó por un estudio comparativo de las disposiciones de dicha Declaración y de los principios y las normas del derecho humanitario.

La *Revista* reservó amplio espacio a la actualidad mediante sus informes sobre las actividades del CICR en Gi-

nebra y sobre el terreno. Asimismo, prosiguió su crónica sobre las actividades principales del Movimiento, como reuniones estatutarias, seminarios internacionales y regionales, así como sobre las de otras instituciones de índole humanitaria como el Instituto Internacional de Derecho Humanitario en San Remo.

La *Revista* notificó el reconocimiento de nuevas Sociedades Nacionales por el CICR y mencionó las ratificaciones o adhesiones de 13 Estados a los Protocolos adicionales a los Convenios de Ginebra. Por último, presentó recensiones acerca de unas quince obras dedicadas al derecho humanitario o en las que se tratan cuestiones humanitarias e informó con regularidad a sus lectores acerca de las nuevas publicaciones del CICR o de la Liga.

### Visitas al CICR

En 1989, visitaron la sede del CICR en Ginebra 7.573 personas (miembros de las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, diplomáticos, oficiales, alumnos de escuelas de enfermeras, profesionales o secundarias), en grupo o individualmente. Escucharon explicaciones sobre las actividades del CICR, ilustradas con películas. La Agencia Central de Búsquedas también organizó visitas.